INTERVIEWEE: Carmen Gloria Perez (Rivera)
INTERVIEWER: Maria E. Lavin
DATE: April 25, 1988
PLACE OF INTERVIEW: Perez Furniture Store, 37 Broadway Newark, New Jersey

Side I

Maria: Cual es su nombre completo?

Carmen: Carmen Gloria Rivera.

Maria: El año en que nació?

Carmen: Octubre 21, 1930.

Maria: En que año vino a los Estados Unidos?

Carmen: Vine en el 1953...Mayo.

Maria: Vino sola, o con...?

Carmen: Vine con las tres niñas.

Maria: Quiere decir que su esposo estaba aquí antes?

Carmen: Si. Hacia diez meses que estaba aqui.

Maria: Cuando dice "aqui", era donde? Newark...o en que parte de New Jersey?

Carmen: Yo vine aqui a Newark, el vino a Brooklyn.

Maria: Que hizo el cuando vino a Brooklyn? Vino solo, verdad?

Carmen: Vino solo.

Maria: No tenia alguna familia en Brooklyn?

Carmen: Personas que conocia...amistades.

Maria: Y como decidio el venir a Brooklyn? Que lo atrayo a Brooklyn?

Carmen: La situacion en Puerto Rico estaba mala. Entonces, buscando un mejor ambiente fue a Brooklyn porque era adonde estaba la familia mia...mi hermano.

Maria: Que hizo el los diez meses que estuvo ahi?

Carmen: El trabajo en una fábrica donde se hacian chinelas de mujeres.

Maria: Y con que idea vino el? Vino con ideas de quedarse?

Carmen: En aquel momento...uno cuando viene no sabe si se va a quedar. Eso parece que despues viene, con el tiempo.

Maria: Cuando el se fue de Puerto Rico, el iba a volver para buscarla o mandarla a buscar?

Carmen: Mandarme a buscar.

Maria: Como pago el viaje para los Estados Unidos? Cogio prestado el dinero de un familiar?

Carmen: Yo me parece que mi papa le dio el dinero.

Maria: Okay. A los diez meses...

Carmen: A los diez meses me mando a mi a buscar con las tres ninas.

Maria: Tenia ya las tres ninas nacidas?

Carmen: Si, Chiqui tenia--la mas pequena tenia 7 u 8 meses. La mayor tenia tres anos y medio, y Nilsa tenia dos y medio.

Maria: Cuando ud. vino con las muchachas, trajo mudanza...

Carmen: Traiamos la ropa que teniamos puesta, y la que venia en la maleta.

Maria: Vinieron por avion, barco?

Carmen: Veniamos por la Pan American...la Clipper de la Pan-American.

Maria: Cuantas horas era ese viaje?

Carmen: Siete horas.

Maria: Como se sintio ud. durante ese viaje?

Carmen: Ay Dios mio! Llegue yo aca muerta. Un cansancio con esas tres ninas.

Maria: Cuando su familia supo que se venian para aca, como reaccionaron? Le apoyaron, o...?

Carmen: No nos decian nada porque las cosas en Puerto Rico estaban mala. No se conseguian trabajos. Tony se habia graduado de Escuela Superior y ademas habia estudiado dos anos Comerciales y no consiguio trabajo. Entonces el se decidio venir aqui porque no consiguio trabajo alla.

Maria: Y porque no podia consequir trabajo?

Carmen: Porque en Puerto Rico los trabajos se conseguian por medio de la politica. Como el no era, tu sabes, del partido, que era el Popular que estaba. El era una persona que sentia mucho por la libertad de su patria, pues...

Maria: El era Socialista?

Carmen: No, el era Independentista. El queria la libertad de su patria.

Maria: Que hacia el alla?

Carmen: Alla el manejaba una guagua de esas, de pasajeros.

Maria: Carro Publico?

Carmen: Si, carro publico, exacto. Tambien trabajaba en la tala, en los campos. Cuando venia la zafra el manejaba un cameon para llevar la cana a la central. Despues que llegaba la zafra en Puerto Rico, el tiempo era completamente muerto, no habia nada que hacer. Entonces el tomo la decision de venir para aca a buscar mejor ambiente porque, imaginate, tres hijas..

Maria: Entonces eso fue en 1953.

Carmen: El vino en el 1952, y yo vine despues en el '53. Hacian diez meses que el estaba aqui.

Maria: Sabes que tiempo le tomo a el en conseguir trabajo?

Carmen: Inmediatamente empezo a trabajar. Trabajo como 4 semanas en los muelles y luego despues trabajo en la fabrica de chinelas. Lo querian tanto que el hombre se hiba para la casa y lo dejaban a el trabajando y trabajaba todas las horas de overtime que el quisiera.

Maria: Confiaban en el tanto?

Carmen: Si, porque desde que llego el siempre fue... Trabajaba hasta las ocho o las nueve de la noche.

Maria: De que parte de Puerto Rico era ud. ?

Carmen: Bueno, yo, casada vivia en Quebrada de Camuy, porque el era de alli. Pero yo naci en Bayaney, que es de Hatillo.

Maria: Cuando ud. vino, fue a Brooklyn?

Carmen: No cuando yo vine, ya el se habia mudado aqui a New Jersey. Entonces vine a vivir a Newark.

Maria: Y como el vino asi a Newark?

Carmen: Unos amigos le trataron de conseguir un trabajo en la General Motors que fue adonde primero fue a trabajar despues de los 10 meses.

Maria: Entonces trabajo ahi, en la General Motors.

Carmen: Trabajo ahi, no me recuerdo cuantos anos, pero trabajo un poco de tiempo...Reunio un dinero y compro una bodega en sociedad con otra persona.

Maria: Donde era la bodega?

Carmen: En Orchard Street.

Maria: Eso es en el Ironbound?

Carmen: No, eso es cerca de South Street, en esa area.

Maria: Entonces pudo reunir dinero asi, tan pronto.

Carmen: Trabajo duro y reunio un poquito de dinero y entonces con un compadre de nosotros le compraron la bodega a una gente. Pero, no tuvo mucho tiempo ahi porque el otro senor tuvo problemas familiares y le cedio la parte a el. Entonces se fue a trabajar en una fabrica donde se hacian lapices, y la Berry Biscuit.

Maria: Que tiempo trabajo ahi?

Carmen: No mucho tiempo. El desde que llego empezo a envolverse con la comunidad.

Maria: Tan pronto?

Carmen: Enseguida que llego aqui. Con todos los Puerto-rriquenos, los llevaba a buscar trabajo...los ayudaba en todo lo que podia.

Maria: Y como pudo hacer eso si acababa de llegar de P.R. sin saber tanto ingles?

Carmen: No sabia tanto ingles pero sabia unas pocas palabras y con eso ayudaba las personas que venian que sabian menos. Era una persona bien decidida y entonces salia con la gente, los llevaba a buscar trabajo. Ayudaba a todo el que venia.

Maria: Y quienes eran, si habian, los lideres de la comunidad Puertorriquena?

Carmen: Conocio a un senor que era un lider Puertorriqueno que era, William O'Neilly se llamaba el.

Maria: O'Neilly?

Carmen: El era horiundo de Vieques, Puerto Rico. Ese senor vino aqui desde que, creo, que desde trece o catorce anos, se crio aqui. El y el hijo trabajaban en el City Hall los dos.

Maria: Ya para ese tiempo habian Puertorriquenos en ese tipo de posiciones?

Carmen: Si, ellos trabajaban ahi. Entonces ellos conocieron a Tony, y con los pocos Puertorriquenos que habian hiciero un club. El club se llamaba, Puerto Rican Association.

Maria: Como que ano era eso?

Carmen: Eso...si yo vine en el 1953...casi inmediatamente, como en el 1954, por ahi, '55. Se envolvio en ese club, el Puerto Rican Political Association.

Maria: Okay. Entonces, el, su esposo--que todavia no le he preguntado el nombre--como es el nombre de el?

Carmen: Antonio Perez, pero todo el mundo lo conocia por "Tony". Lo trataban de Tony Perez.

Maria: Viendo que el se, se preocupo tan pronto en formarse ese grupo politico, era el asi de politico, o activo en Puerto Rico?

Carmen: Si, alla tambien le gusto la politica. Por eso fue que no consiguio trabajo. Como el era independentista, eso en Puerto Rico enseguida se sabe y fue a coger unos cuantos examenes del servicio civil, y los pasaba pero nunca le daban el trabajo, se los daban a la gente que estaban en la politica. El le gustaba mucho la politica de Puerto Rico.

Maria: Entonces el estaba bien envuelto en eso?

Carmen: Si, se envolvia un poco alla por la familia mia, por lado de mi mama, que le gustaban mucho la independencia de Puerto Rico tambien. Entonces, cuando se envolvio en el club ese, la intencion fue, tu sabes, formar un club para que los Puertorriquenos subieran y asi poder inscribir la gente, ayudar si habian problemas y cosas de esa, que eso fue lo que el hizo.

Maria: Tenia algun headquarters el club?

Carmen: El club era en Mulberry St. pero no me recuerdo el numero.

Maria: Tenian una oficina o...?

Carmen: Tenian un salon que habian rentado. El presidente era el senor ese, William O'Neilly.

Maria: Conoce algunos otros nombres, personas que tambien estaban envueltas en ese club?

Carmen: Ah...caramba, tantos, y se han muerto muchos de ellos. Y se han ido para Puerto Rico. La mayoria se han ido

Maria: Okay. Entonces, el presidente era O'Neill.

Carmen: O'Neilly. Se escribe con "y". O'N-E-I-L-L-Y. Entonces el sobrino de el tambien estaba en el club y el se llama William McDonald, y es de Vieques tambien.

Maria: Habian...cuando vinieron, habian muchos Puerto-rriquenos?

Carmen: No habian muchos y habian muchas peleas de pandillas. A los Puertorriquenos no los dejaban entrar a todo los sitios.

Maria: Pandillas, como?

Carmen: De, las pandillas esas que hay, de Italianos, de jovenes, que odiaban a los Puertorriquenos. Habian restaurantes que no los dejaban entrar, y que no les servian porque eran Puertorriquenos.

Maria: Y como ellos sabian si uno era ...?

Carmen: Porque hablaban espanol y teniamos accento lo poquito que hablaban ingles no, nos...

Maria: Y eso era en todo Newark?

Carmen: Eso era, si, en el lado donde viviamos. Nosostros viviamos en "downneck", cerca donde esta la Iglesia, por ese area.

Maria: Entonces cuando ud. vino, fueron a vivir a "down neck"?

Carmen: Bueno, cuando yo vine a vivir a White Terrace, se la calle. En el Weequahic section. Pero solo estuve cuatro meses ahi. Entonces reunio dinero y compramos un departamento en Lafayette Street.

Maria: Como que compraron un departamento?

Carmen: Porque antes te vendian a ti el departamento con todos los muebles viejo y roto que estaban dentro te lo vendian por cierta cantidad de dinero. Cuando nos mudamos, fuimos a halar las cabetas y nos quedamos con los ganchos en las manos. Prendi la maquina de lavar y se abrazo y lo tuvimos que botar todo. Y pago $500 que cuando eso $500 era mucho dinero, y cuando yo hale las gabetas asi se quedaba....y la maquina de lavar le eche ropa, era de esas que, de rolo, se abrazo. No se pudo usar mas.

Maria: Entonces tuvieron que comprar todo nuevo?

Carmen: No, no se podia comprar nada porque no habia dinero. Pero, poco a poco, como el trabajaba.

Maria: Entonces, para ese tiempo el trabajaba con...?

Carmen: El estaba trabajando con la General Motors, pero el trabajo...era donde mejor pagaban y pagaban creo que era a $1.50 la hora, o $1.75, pero trabajan nada mas algunas veces, tres dias porque no habia mas. Entonces, despues que trabajo ahi fue que compro la bodega que ya te habia dicho antes. Despues de la bodega, la vendio, y fue a trabajar a la fabrica de lapices y la Berry Biscuit, que trabajo poquito de tiempo. Entonces de ahi, por medio del club y de la gente que lo conocian empezo a trabajar con el gobierno de inspector de saniamiento, sanidad.

Maria: Como consiguio ese trabajo?

Carmen: Eso lo consiguio por medio de, tu sabe, fue conociendo una gente importante por medio del club y O'Neilly que conocia, era una persona conocida aqui y trabajaba con la ciudad y era una persona que todo ell mundo lo conocia, se hizo amigo entonces le ayudo a conseguir.

Maria: Despues de ahi...

Carmen: Luego de ahi consiguio un trabajo que era mejor que era con los ancianos.

Maria: Tambien era de la ciudad?

Carmen: Tambien de la ciudad.

Maria: Y para que ano era esto ?

Carmen: Eso fue...cuando Ana mi hermana vino de Puerto Rico... estabamos viviendo en...de White Terrace nos mudamos a Lafayette--

Maria: Ese fue el departamento que compraron?

Carmen: Ese fue el que compramos que no servia. Alla vivimos cuatro anos y nos mudamos a la calle que cruza que es Prospect, y vivimos cuatro anos mas. En eso ya habiamos reunido un dinerito y lo dimos de down payment para una casa que fueron $5,000 de down payment. La casa valia $18,500.

Maria: Y esa casa era donde?

Carmen: En Darcy Street.

Maria: Para que ano era cuando compraron la casa?

Carmen: Esa casa era...en '63...veinte y seis anos hace de eso, no, en el 1962.

Maria: En el 1962, asi que en el '52 que vino a el '62, compraron casa.

Carmen: Compramos una casita.

Maria: Eran muchos trabajos en esos diez anos que tuvo el.

Carmen: Ay si! Trabajaba hasta dos trabajos a veces. Yo no podia trabajar por las nenas que eran pequenas.

Maria: Y, en cual trabajo estuvo el mas tiempo?

Carmen: Bueno, despues de trabajar...si, despues de ahí trabajó con la ciudad hasta que...el negocio. Entonces despues empezo a trabajar con, lo cambiaron de trabajo y lo pusieron a trabajar como ayudante en la oficina de F.O.C.U.S. Fue cuando empezaron a venir los programas del gobierno federal para ayudar a los hispanos y los latinos en general. Entonces, el empezó a trabajar como ayudante en las oficinas cuando empezo

Focus, yo ni me acuerdo en que ano fue. Y ahi trabajo como ayudante del ejecutivo, del principal, que cuando aquello era un senor...antes de Gloria del Toro...no me acuerdo del nombre...trabajo tres anos. Entonces Gloria del Toro, La Dra. Gloria del Toro, ella era la directora ejecutiva del programa, entonces ella renuncio porque ella iba a estudiar, todavia cuando eso ella no tenia su doctorado, y entonces lo pusieron a el. Tuvo siete anos siendo el director del programa.

Maria: En que ano fue que lo apuntaron entonces?

Carmen: Bueno, el termino--en el '63 fue que compramos la muebleria y salio de Focus para venir a la muebleria. Y entre una cosa y la otra estuvo diez anos...'63, quiere decir que fue...no, el '73 fue que termino con Focus.

Maria: Entonces fue director diez anos.

Carmen: Menos tres. Fue ayudante por tres, y siete como director, que son los diez. En el 1964 empezo como ayudante entonces lo escogieron a el... muchas personas solicitaron el puesto pero se lo dieron a el.

Maria: Entre ese tiempo que lo hicieron director de Focus al tiempo anterior, en que otra forma el se dedicaba a ayudar al pueblo Puertorriqueno?

Carmen: Le ayudaba a buscar trabajo...

Maria: Pero esto es en....

Carmen: El fue presidente del Desfile; por medio de la iglesia pertenecia a una asociacion que se formo tambien en la iglesia cuando llegamos de Puerto Rico, que todos los Puertorriquenos que habian en Newark, todos pertenecian a esta asociacion.

Maria: En que Iglesia?

Carmen: Inmaculado--San Jose era entonces, ahora es Inmaculado Corazon de Maria. Habia una asociacion que se llamaba Nuestra Senora del Perpetuo Socorro, y era la unica iglesia que daba una misa hispana y toda la gente, todo los Puertorriquenos que eran Catolicos asistian a esa iglesia y todos pertenecian a esa asociacion.

Maria: Y para ese tiempo habian muchos Puertorriquenos?

Carmen: Si, para ese tiempo habian bastante ya.

Maria: Estamos hablando de la area down neck.

Carmen: De down neck es que estoy hablando. Era que iban de todas partes. De dondequiera que vivieran iban alli a Newark porque era la unica misa hispana.

Maria: No sabe como fue que empezaron, si fue por alguna protestacion, o algo asi?

Carmen: No. Se que era una iglesia Portuguesa, pero tenia misas en ingles, entonces como ya habia un grupo bastante grande de Puerto Rico, que eran los primeros que llegaron, entonces decidieron poner la misa de las once, creo, en espanol para los espanoles, y todos los hispanos que habian. Pero la iglesia se llenaba con los Puertorriquenos que eran el mayor grupo.

Maria: Y, como les trataban las otras razas, las otras nacionalidades en esa area? Porque esa area era de que, Italianos, Irish...

Carmen: Bueno, siempre se decia que habia mucha descriminacion, pero yo nunca encontre ninguna, pero muchas personas, si, sufieron porque los discriminaban por ser Puerto-rriquenos.

Maria: Pero uds. no.

Carmen: No.

Maria: Y Tony?

Carmen: A el, esa vez que fue a ese sitio que no le quisieron servir comida y era en el area de Spruce St. No lo dejaban entrar.

Maria: No lo dejaban entrar?

Carmen: No lo dejaban entrar. Y los golpiaban algunas veces a los Puertorriquenos. Formaban unas peleas horribles en el parque ese que esta alli abajo...

Maria: En el Lincoln Park?

Carmen: En el Lincoln Park, o yea.

Maria: Peleas?

Carmen: Eran peleas y las pandillas se volvian locos. Entonces venia una pandilla que venia de Nueva York que le decian Los Gavilanes, seria para ayudar los de aqui, y que habian muchos miembros aqui, peleaban ahi.

Maria: Y como era todo eso?

Carmen: Eran bastante seria las peleas de las pandillas esa.

Maria: No sabe como terminaron eso?

Carmen: No se. Verdaderamente no se en que termino eso. Se que poco a poco fueron...los Puertorriquenos tambien metian mano porque no se podia dejar pisotear. Entonces, cuando por fin compramos la casa, que la compramos en un area adonde no habian hispanos ninguno, pues viviamos alli solo y los vecinos eran todos de otras nacionalidades.

Maria: Como les trataron?

Carmen: Ahi fue adonde yo senti un poquito que discriminaron unos Italianos que vivian a la parte de atras de la casa. Nos llamaban "spic" y vino el dueno de la casa a pelear conmigo. Yo no sabia hablar ingles, no entendia, era bien poco lo que entendia y me hizo una pregunta que porque era que yo le estaba diciendo... yo ni se que fue lo que el dijo porque fue algo que le dijo la mujer. Entonces yo le dije, porque la senora suya nos llama a nosotros "spic"? Y viro el lado y se fue como si nada. No dijo nada. Nosotros tuvimos que ponerle una cerca a la casa por la parte de atras porque las ninas jugaban y si la bola se iba para alla ellos no querian que la fueran a re-coger. Aquello fue fuerte.

Maria: Como reaccionaron?

Carmen: Entonces, al poner la cerca, pues era una cerca bien alta pues ya nosotros nos quedamos en el lado de aca, y ellos en el lado de alla y no volvimos mas nunca...

Maria: Pero por fin, los aceptaron a ustedes?

Carmen: Bueno, si nos aceptaron o no, no lo se, pero no se metieron mas con nosotros. Nos dejaron quieto.

Maria: Y, hicieron amistades con los otros vecinos?

Carmen: No, con aquellos, no. Los del lado los saludabamos, eran una gente muy rara todos. Eran rarisimos. Los que vivian al lado, que eran Alemanes, los Rogers, nos saludabamos cuando saliamos a la calle--good morning, good night. Y los otros que eran Alemanes aquellos eran mas friendly, eran mas amistosos. Yo

hablaba con la senora por el patio, porque tenian una picina adonde los ninos se banaba y, tu sabe hablabamos un poquito en la calle cuando nos encontrabamos, pero, se limitaba a eso. Y ahi vivimos 22 anos y eso fue todo.

Maria: Y no tuvieron problemas?

Carmen: No, no, con excepcion de eso cuando primero nos mudamos.

Maria: No encontraron problemas cuando fueron hacer el prestamo para la casa, en cuestion de que pudieron cominicarsen bien con las personas...?

Carmen: No, no hubo problemas, nos dieron el prestamo enseguida.

Maria: Ahora le quiero preguntar algo sobre el ingles. Encontraron problemas con el idioma cuando llegaron?

Carmen: A Tony no se le hizo dificil, como el era una persona asi, tu sabe, que el no tenia miedo y el lo habia estudiado, en Puerto Rico lo ensenaban, y el se defendia. A mi se me hizo mucho mas dificil.

Maria: Como fue aprendiendolo?

Carmen: Heh...fui a la escuela por dos o tres anos y aprendi un poquito y hablaba aunque lo dijera mal dicho cuando tenia que decirlo, si no me lo entendia hablandolo, por senas y todo lo que pudiera hacer. Me recuerdo que fui una vez a comprar un regalo para una maestra y habia una camisa de dormir en la vitrina que me gustaba y era plisadita y entonces, yo luchaba con la mujer y (no se si eso lo debes de grabar) y la mujer me preguntaba que que yo queria, y yo, como las mudas, y le hablaba en espanol. Como ya no nos podiamos poner de acuerdo, y ella no me entendia, yo enganche la pierna asi, la levante para arriba y entonces cogi con las manos empece hacer plicis con la falda. Y despues cuando le hice asi con la mano ella dice, oh, the pleated one! Tuve que plizar la falda completa para que ella entendiera.

Maria: Entonces, en fin no encontraste mucho problemas...

Carmen: No, no. A veces se nos hacia dificil, tu sabe, y ademas las amistades ...y ellas (las hijas) cuando fueron a la escuela no sabian. Yo no se como se las arreglaron pero Tony les enseno como decir como era cuando les dieran deseos de ir al bano.

Maria: Entonces el les dio las lecciones asi...

Carmen: El si, porque yo no sabia. El les explico y ellas se lo aprendio, se lo memorizo. Yo no se si lo llego a usar.

Maria: Entonces, con los Americanos, en si, tuvieron mucho contacto, o bien poco?

Carmen: Mas eran con los hispanos. Ahora en la escuela no habian ninos hispanos solamente ellas eran las unicas.

Maria: Eso eran en Lafayette Street School?

Carmen: Era la escuela de Saint James. Entonces yo iba alli y me paraba en la linea con las nenas a esperar que los pusieran en linea y las mujeres me hablaban y eran carinosas, se reian conmigo, pero yo no podia. No me podia comunicar con ellas de ninguna manera. Me decian algo y yo entendia pero no podia yo expresar lo que yo sentia.

Maria: Okay, estamos ahora en el ano '63 cuando compraron la casa. Estaba Focus ya para el '63. Ahi fue que trabajo todo ese tiempo hasta el '73 que compraron la muebleria, right?

Carmen: El trabajo en Focus como director de Focus, entonces el trabajo ese todo el mundo lo queria y habian personas que reunian las condiciones, los requisitos, pero el, como ya estaba alli, pues lo reunia mas porque ya sabia de el trabajo y se lo dieron a el. Pero habian muchos celos, mucha envidia, envidia, tu sabes...y el tenia mucha presion...de los demas empleados, y de la comunidad, de todos los lideres--todos los que se llamaban lideres--habia mucha presion. Entonces empezaron a mandar cartas anonimas....Yo, mi persona, yo recibi un promedio de cincuenta cartas que me mandaron a mi.

Maria: Y no saben de quien?

Carmen: Nunca se supo de quien era. Solamente se firmaban "radio bemba". Eran unas cartas bien groceras y bien bajas, insultante. Se las mandaban a el, me las mandaban a mi, y se las mandaban a muchos...ya habian muchos lideres, a los que les llamaban lideres, a muchos de ellos se las mandaban. Pero, a la persona que mas maltrataban era a Tony. Le llamaban nombres y bastante...una cosa bastante dura y, yo me enferme de los nervios, de ahi empezo mi tension nerviosa. Y, una vez lo amenazaron, le dieron 30 dias de vida. Mandaron una carta de 4 papeles y le

mandaron una a el jefe de la policia, le mandaron una al alcalde, me mandaron una a mi y mandaron una a Trenton, y estaban firmadas todas con tinta roja. La tapa de un sobre de trajeta que es ancho, le arrancaron, despues de escribir la carta la pusieron y le decian palabras insultantes y le daban 30 dias plara que dejara el trabjo o lo mataban. Entonces el alcalde de Newark puso dos policias para que lo velara, lo cuidaran unos cuantos dias, pero el no queria. Yo me queria ir para Puerto Rico porque yo no podia aguantar mas. Llore mucho, sufri mucho. yo me queria ir con las nenas y entonces el queria renunciar porque la presion era demasiado, tu sabe, y el ayudaba tanto la gente, pero la gente es envidiosa. Entonces el decia que no, que como le hicieron eso ahora el no podia renunciar. Entonces, alguien nos dijo de que habia, o le dijeron a el, que habia una persona que estaba vendiendo un negocio de muebles. Nosostros no sabiamos nada de muebles pero como la presion era tan grande, el dijo que iba venir a verlo. Y llegamos los dos hasta el sitio, que era en el 31 de Broadway. Cuando llegamos alli encontramos el estuchito aquel, pequeno, y tu sabe, tu lo miraba y parecia que te moriria de hambre con aquello, verdad. Pero a veces uno se ve tan apretado. Entonces el compro...

END OF SIDE 1

SIDE 2

compro el negocio y mientras tanto yo me vine a trabajar con la gente, los duenos. Era un matrimonio jovencito, pero que el hombre, llegaba por la manana y se iba y nos dejaba a nosotros dos, yo sabia de muebles lo que tu sabes...heh. Asi estuvimos 3 o 4 meses. El senor aquel, el Senor Colon tuvo pequenos problemas con la mujer y decidio que Tony le comprara la otra parte. La primera parte le habia costado $5,000, con eso fue que empezamos.

Maria: Solo quiero volver un poquito a eso de las cartas, y de la presion. Porque ud. cree que empezo ese problema? Porque empezaron las cartas anonimas, porque esa presion, porque esa envidia entre la gente?

Carmen: Porque ese era el puesto mas grande que habia de hispano en aquel momento, y entonces la gente pensaba, el sueldo que ganaba era $16-$17,000 y eso en aquello era un sueldo bien grande y la gente parece que, tu sabe..yo siempre pienso que fue por envidia porque en

muchas de las cartas le ponian signo de dolares [$] asi y decian que los ojos de el nada mas que miraban esto, cosas bien fea. Ay, yo cada vez que recuerdo eso me dan hasta deseos de vomitar porque es que no lo puedo tolerar.

Maria: Y no sabe si la directora anteriormente, que era Gloria Del Toro--paso por las mismas?

Carmen: No, ella no. Ella era una hipocrita, por cierto. Porque ella recomendo a Tony, ella lo recomendo para el trabajo. El era el que la ayudaba a ella, la llevaba adonde quiera porque ella no manejaba y hacia todo para ella. En otras palabras, ella directora pero el era quien hacia el trabajo y entonces, cuando fueron a buscar una persona para que cogiera el puesto, ella lo recomendo, "Tonito, eso es lo mejor que hay" y entonces, pero por detras dijo que el no reunia las condiciones y que el no servia para el trabajo. Pero siempre le dieron el trabajo.

Maria: Entonces nunca supieron quienes fueron...

Carmen: ...los de las cartas? No, se supo y fueron, bah! un promedio de...yo solamente recibi mas de cincuenta cartas.

Maria: Y como ud. cree que ellos supieron donde mandar las cartas?

Carmen: Porque la persona que era era de los mismos de la comunidad y conocian a todos. A mi nunca me mencionaron en las cartas, sin embargo las esposas de los otros lideres, si. Pero a mi nunca. A Tony lo atropechaban pero tenian mucho respeto para la familia porque Tony era una persona que todo el mundo lo respetaban, y la persona que le hacia eso era que le tenia envidia.

Maria: Y usted estaban envuelta en la comunidad tambien como el?

Carmen: Yo participaba con el cuando habia una fiesta, o una reunion yo iba. Pero yo no pertenecia, yo solamente iba para companarlo a el. Pero nunca yo me metia en ninguna...estaba conforme, me gustaba que el lo hiciera pero yo no, tu sabe. Yo siempre iba al lado de el y lo apoyaba en lo que...lo respaldaba en lo que tenia que hacer, eso era lo unico que yo hacia.

Maria: Okay. Entonces, en fin compro lo otra parte de la muebleria. Asi que dejo a Focus.

Carmen: Dejo a Focus, exacto, y vino para la muebleria. La persona que...que, los duenos de la muebleria... nosotros no sabiamos que ellos no pagaban los taxes del gobierno y no le querian vender porque la muebleria tenia un record bien malo, no pagaban. Cuando...el abogado que hizo los papeles de la muebleria no chequeo nada y cuando nosotros teniamos todo echo y estabamos ya en la muebleria descubrimos que el gobierno se metio inmediatamente y vino adonde nosotros a cobrarnos los taxes. Nosostros tuvimos que pagar los taxes que el debia dos o tres mil dolares, nosotros tuvimos que pagar eso.

Maria: Uds. no sabian nada de eso?

Carmen: No sabiamos nada. El abogado no hizo ningunas averiguaciones ni nada. Entonces los muebles, los vendedores no le vendian al senor si no le pagaba porque parece que tampoco le pagaba a ellos, entonces nos recomendaron que le cambiara el nombre de la muebleria que se llamaba Ana Furniture. Entonces, le cambio el nombre, la incorporo, hizo todas las cosas que tenia que hacer y entonces empezamos a pagar lo que el hombre debia y en un ano se habia pagado todo, todo. No se debia ni un centavo. Entonces venia toda la gente a ofrecerno, nos daban lo que nosotros quisieramos.

Maria: Cambiaron la tienda a...

Carmen: Cambiamos el nombre, la cambiamos a Perez Furniture y el negocio siguio creciendo, y el credito numero uno que siempre hemos tenido hasta la fecha, gracias a Dios--no numero uno, porque numero uno es cuando tu pagas cash--numero dos. Cuando tu vienes y pagas cash es el "rate" mas alto. Porque numero uno es el que paga cuando, tu sabe, y nosotros pagamos a los 30 dias dependiendo, tu sabe.

Maria: Okay. Y como se pudieron desenvolver en el negocio si nunca habian tenido negocios anteriormente, solo la bodega, verdad?

Carmen: Bueno, Tony era contable y de numeros el sabia y eso le ayudo mucho. En los tres meses que tuvimos alli ellos tenian un empleado que tambien era contable y le explico un poquito sobre todo. Nosotros no sabiamos lo que era frances, ni lo que era ningun clase de estilo.

Para nosotros todo era lo mismo. Y yo cada vez que venia un vendedor le preguntaba que estilo es ese y ponia, notaba, que estilo es este, y asi fui aprendiendo.

Maria: Entonces los dos empezaron el la muebleria yendo todos los dias.

Carmen: Todos los dias.

Maria: Y como se pudieron arreglar con los vendedores en cuestion del idioma?

Carmen: O, inmediatamente. Tony hablaba ingles, el dominaba bastante el ingles y yo tambien un poco, lo suficiente para, si necesitaba algo...

Maria: Y como vieron que la comunidad...

Carmen: Los mismos customers que tenia el otro senor se quedaron con nosotros y como entonces no habian tantos negocios todo el mundo venia. Gente de todos lados venian, como lo conocian a el. Los que lo conocian a el mas venian, mas...muchas personas.

Maria: Okay. Tenemos que brincar a el otro business que no mencionamos...el de la leche. En que ano...bueno, el tuvo la bodega, estamos brincando, pero, tuvo la bodega y luego llego a tener una ruta de leche. Como fue que el empezo este negocio?

Carmen: Cuando el trabajaba...despues que el vendio la bodega, empezo a trabajar en la Berry, entonces, el conocia a ese senor, Antonio Paz, que tenia seis rutas de leche. Entonces, vino adonde el y le pregunto si queria trabajar para el y le pagaba un poco mas de dinero, le pagaba $90 a la semana, era un sueldo de $90. Entonces, eso era mucho, tenia que amadrugar para las 7 ya estar en camino. Entonces el cogio el negocio y el hombre pues le vendio dos de las rutas, dos rutas, entonces siguio con las rutas.

Maria: Y no estaba trabajando en ningun otro parte?

Carmen: No, entonces era la ruta de leche. La regaba por la mananita y los sabados iba a cobrar. Nos ibamos todos en el carro a cobrar con el.

Maria: Iban todos, toda la familia?

Carmen: Todos nos ibamos a cobrar.

Maria: Que tiempo estuvo haciendo eso?

Carmen ...Ahora si que me cogiste...pero fue...el termino el negocio cuando nosotros viviamos...carramba

Maria: Antes de comprar la casa?

Carmen: Teniamos la casa ya. Fueron unos cuantos anos.

Maria: Dos anos, dos o tres anos?

Carmen: Mas de eso, yo creo que si.

Maria: Y ahi fue que lo conocio mucha gente de la comunidad?

Carmen: Lo conocia todo el mundo. A Tony lo conocia todo el mundo.

Maria: Que es lo que tenia el, que areas de Newark?

Carmen: Toda esa area pa' aca, muchacha...

Maria: La area de North Newark?

Carmen: Aha. Toda esa area de aca.

Maria: Broadway...la Septima Avenida...

Carmen: Si....Hunterdon....yo misma que era quien hacia los recibos no me recuerdo las calles. Esa area que esta por High Street, todo ese sitio por alli, calles que ya van cogiendo para...casi por donde esta la universidad. Si toda esa area, era una ruta bien grande. Y habia mucho Puertorriquenos

Maria: Asi fue conociendo tanta gente...

Carmen: Pero donde mas fue conociendo fue como el estaba tan envuelto con todo...bien envuelto...Dios mio. Tony no descanzaba, eran meetings y reuniones.

Maria: El club ese....

Carmen: ...continuo el club. El fue el que organizo la organizacion de los Comerciantes Puertorriquenos.

Maria: El empezo esa organizacion?

Carmen: Oh yeah. Se callo porque...mientras el estaba, tu sabe, pero el no podia ser presidente siempre. Cuando estaba en las manos de el subia y cuando lo ponia en las manos de las otra gente se dejaban caer. Ahora la estan reorganizando y Maria (la hija) es un miembro.

Maria: Y a que otras organizaciones el pertenecia?

Carmen: El trabajo mucho en la iglesia que eso es lo mas importante para el, el Movimiento de Cursillos de Cristiandad. El lo empezo alli en el 1962 entonces estuvo trabajando desde entonces hasta que el Senor se lo llevo al cielo...en el Movimiento de Cursillos como rector del Cursillo.

Maria: Okay. Y que otras cosas, organizaciones?

Carmen: Uh....el Boys Club. El fue presidente del Boys Club de aqui de Newark. En el desfile, fue presidente de el desfile, despues los Comerciantes.

Maria: Hablando del desfile, estaba ya el desfile Puertorri-queno establecido cuando uds. vinieron o no?

Carmen: Empezo para ese tiempo. Me parece que el primer desfile se hizo estando el aqui. Cuando el primer grupo del desfile el empezo.

Maria: En que forma?

Carmen: Miembro...luego despues siempre estaba en la directiva. Secretario, fue Tesorero, vice presidente, fue el Gran Mariscal. El fue de todo.

Maria: Tambien no era el ....el locutor?

Carmen: El era el que narraba la parada en...

Maria: Como empezo eso?

Carmen: No se. Porque el era una persona que tenia, tu sabe, el...la voz, la voz de el. Entonces cuando el no estaba decian, no hay desfile si el no esta, y despues que el murio, figurate. Todo el mundo lo dice. El animaba, el era una persona que podia animar, tu sabe, tenia ese carisma que no lo tiene todo el mundo, y como el era patriota, el se emocionaba mucho.

Maria: Como que tiempo era el animador de el desfile?

Carmen: Siempre, casi siempre. La mayor parte de las veces era el, desde que el empezo...

Maria: Y no sabes la "story behind that", como fue que empezo eso? Como lo escogieron a el?

Carmen: Porque siempre ponian a uno y al otro, verdad, no lo hacia uno solo. Entonces cuando el se paraba el era quien animaba porque empezaba, "viva Puerto Rico" y empezaba, tu sabe, y entonces pues ya, automaticamente, lo cogian de ahi. Y no solo de aqui, lo cogian de otros pueblos, lo llamaban para que fuera a narrar. Pero, la personalidad, tu sabe, tenia ese carisma asi de ser...animador.

Maria: De las organizaciones que estuvo, cual ud. cree que mas a el le atraia, o le gustaba?

Carmen: Bueno, el era una persona que era bien responsable. Cualquier cosa que el se metiera, pues a el le gustaba tu sabe....Despues de la Puerto Rican Political Association, el Desfile era una asociacion grande. Con los Comerciantes Puertorriquenos el lucho mucho hasta hicimos un piquete bien grande para que nos dieran policias para el area. Todavia ahi tenemos fotografias...esa fotografia ahi de colores, esa fue un piquete que el organizo.

Maria: De que?

Carmen: Pidiendole al alcalde que nos dieran policias por el area este porque habian hecho un monton de asaltos.

Maria: Y se los dieron?

Carmen: No dieron nada pero el lucho y paro el trafico y pararon todo, todo y se quedaron todos los carros y despues se los...les pusieron tickets y despues se los tuvieron que coger para atras la policia. Esto...yo me recuerdo que una vez estabamos de vacaciones, llegamos a casa, estabamos en la playa, nos habiamos quedado una semana. Encontramos un papel en la puerta de la casa que le decia a Tony que fuera corriendo a City Hall. Y...tiro las maletas y yo me quede y el salio corriendo, cogio el carro. Cuando llego a City Hall habia un problema grande con los Puertorriquenos y la policia habian matado hasta a un muchacho en unas fiestas que habian tenido en el parque. Entonces, la gente no atendia a nadie y cuando Tony llego, se asomo por la ventana y le pidio a todos

que estuvieran quieto. Ahi lo respetaron. A el todo mundo lo respetaba mucho. Tu sabe, era una persona, no es que era dominante, sino que, las personas, cuando el hablaba respetaban. Sabian que el era una persona de respeto, que no era un charlatan. Porque le tiraban hasta piedras al alcalde en la calle, pero cuando Tony se paro en la ventana y dijo, "hermanos Puertorriquenos, pongan atencion, tranquilizacen", todo el mundo se tranquilizo.

Maria: Eso fue para el '76, creo.

Carmen: Si, por ahi. Pero el siempre, siempre envuelto en el desfile. Siempre narraba y siempre era de la directiva...No me recuerdo en otras cosas el estaba. Si es que el estaba en tantas cosas que a mi se me olvida.

Maria: Y en los Lions Club?

Carmen: Oh, yeah. El Club de Leones, si. El empezo con el grupo que empezo los Puertorriquenos en New Jersey. El empezo...no, el no quizo ser Presidente ni nada de eso ahi, pero era de el grupo que empezo.

Dialogue discontinued

Resumed:

Carmen: Habian recomendado una pareja, un matrimonio que fueran ejemplares, entonces la gente nos recomendaron a Tony y a mi. Entonces fuimos a una fiesta que, la hicieron en la area donde viven los morenos, eran gente prominentes de la comunidad morena. Uno era presidente de, no se si de unas de estas Universidades. Nos dieron un pergamino de esos--Togetherness Award. Bien bonito firmado por el director de, de el hospital creo que es. Hicieron una fiesta y habia una pareja Italiana, dos o tres diferentes entonces la de los hispanos era Tony y yo.

Maria: Entonces eso era un grupo de morenos...

Carmen: Si era una Asociacion de Morenos. Eso fue una cosa especial. Otra cosa que a Tony le gustaba mucho era el deporte. El tenia, o todavia hay una liga que se llama Liga de Tony Perez que es de personas mayores. Y aqui en la muebleria todos los anos, sponsor...como se dice eso, un...respaldamiento de un equipo de ninos. Le damos uniformes, le damos todo y lleva el nombre de la muebleria. El lo hacia y yo continuo porque...en nombre de el, tu sabe.

Maria: Y eran para adultos o...?

Carmen: Hay una de adultos, una liga, la Liga Tony Perez que tiene cinco o seis equipos, pero lo de ninos es un equipo que nosotros le compramos los bates, las pelotas las ropa, los trofeos. A los mayores lo que le damos es dinero para los trofeos que compran, tu sabe.

Maria: Y como empezo esa liga asi?

Carmen: Porque el siempre estaba pendiente, tu sabe, para ayudar la gente, para sacar los ninos de la calle y entonces, pues, esos ninos...la gente viene preguntado como sea para ninos el, muchacha, para las ninos el... y yo continuo...que en estos dias le di el dinero para los uniformes. Esas placas que estan ahi ellos nos las dieron, lleva el nombre mio ahora...

Maria: Y lo que el hacia en la comunidad, siempre tuvo el respaldo de los otros lideres de la ciudad, no solo hispanos?

Carmen: Oh yea. A el lo conocia todo el mundo.

Maria: Pero, lo ayudaban, o sea, lo respaldaban?

Carmen: Si, el tenia buenas relaciones y muchas personas querian que el corriera en politica, pero, nunca, muchacha, eso si que no. Yo no...muchacha...

Maria: Porque no?

Carmen: Porque el ya estaba viejo, eso hubiera sido mucha presion. El sin embargo, cada vez que venia la politica, si un hispano corria el decia que respaldaba no importa quien fuera el hispano, el respaldaba esa persona y lo ayudaba. Al extremo que, tu conoces Adubato [Newark's North Ward Democratic Leader]... Como dos meses de Tony enfermarse ellos nos hicieron una invitacion a nosotros. Nosotros fuimos a la casa de ellos y despues salimos a comer los cuatro. Fuimos a Nanina's, que esta en el parque, y entonces, el lo que queria, tu sabe--nos extrano pero aceptamos la invitacion y fuimos con ellos. Despues de comer alla cuando regresamos el nos dijo que la esposa de el iba correr para Councilwoman del North Ward y que el queria que Tony la respaldara. Y para Tony, la raza de el siempre fue primero y el, tu sabe, no era una persona hipocrita. Le dijo, "si no hay un Puertorriqueno que corra, yo la ayudo, pero mientras haya uno solo Puertorriqueno, yo ayudo a mi raza". Ellos no dijeron nada y habiamos quedado de que ibamos a volver a salir, y dos semanas despues, se enfermo Tony. No se llevo acabo.

Maria: Hablando de eso, de la politica, como el se sentia de "politics in New Jersey"? I mean, el votaba...

Carmen: Siempre. El lo primero que hizo fue inscribirse y lo primero que hice yo fue inscribirme que eso no lo hacen los hispanos y deberia ser. Y el siempre, tu sabe, trabajo, antes de que Addonizzio [former Newark mayor] hiciera todas esas cosas que dicen que hizo, eran amigos. Y entonces cuando Gibson gano, el [Tony] trabajo para ayudar a Gibson y cuando Gibson gano el llamo a casa para pedirle a Tony que le recomendara una persona para un puesto que tenia. Entonces Tony le recomendo Ramon Aneses y el lo puso a trabajar y despues, Gibson hizo muchas promesas y ninca hizo nada por los hispanos, todo lo que hizo era para los morenos. Yo no se si tu habra ido alguna vez a el City Hall, pero ahi todos los empleados que tienen son la raza de ellos, el no hizo nada por los hispanos. Entonces Tony ya rompio con el. Ya Tony no queria, tu sabe, porque vio que el hombre no habia cumplido la palabra que ofrecio de que iba poner mas Puertorriqueno y que le iba ayudar. Pero nada, solamente para la raza de ellos.

Maria: Y porque el, Gibson, llamo a Tony?

Carmen: Porque lo conocia y sabia que Tony era unos de los lideres, el lider mas grande que habia, era el verdaderamente, porque el Sr. Rosario que todo el mundo se cree, el Sr. Rosario nunca ha vivido aqui en Newark, Tony siempre vivio aqui en Newark. El Sr. Rosario es de Harrison o de Irvington, y aparecio por aqui. Pero ese senor no estaba aqui cuando nosotros...mucho tiempo despues fue que lo conocimos a el. Todo el mundo se cree que el es el lider numero uno, que empezo, porque el es mayor, pero no, en liderazgo, no. Entonces el, las ultimas elecciones que tuvieron de Focus, antes que Tony renunciara, se quedo el como presidente, o director ejecutivo y ya la gente se tranquilizo y lo dejaron quieto y el viejo continua alli. Yo no se como estara Focus...

Maria: Entonces cuando renuncio Tony se quedo Rosario?

Carmen: Si, se quedo Rosario.

Maria: Y asi se quedo.

Carmen: Si, yo no creo que han cambiado. Todavia es el Sr. Rosario.

Maria: Entonces no volvieron las amenazas?

Carmen: Todo se acabo...yo estuve esas cartas en mi casa hasta no hace mucho.

Maria: Yo no entiendo porque la gente...

Carmen: Porque la gente tiene envidia, es que, como que la raza Puertorriquena no es muy unida, tu sabe.

Maria: Que crees ud. de eso?

Carmen: Me alegro que me lo preguntes. Yo creo que eso es el peor problema que tenemos porque mira, cuando un Puertorriqueno, vamos a soponer que un Puertorriqueno quiera correr por el area norte, porque entonces no nos unimos todos y si el candidato es bueno--si no es bueno se busca uno que sea bueno--pero uno solo. El Puerto-rriqueno tiene costumbre de que cuando se escoge una persona que pueda ser quizas el trabajo, entonces brincan tres. Todos quieren correr para el mismo puesto. Entonces los votos despues se dividen y nunca vamos a tener a nadie. Nunca vamos a tener a una persona que nos represente, de nuestra raza, porque no podemos unirnos en nada, siempre cada uno alando para su lado, y asi nunca se llega a ningun sitio.

Maria: Y ud. cree que eso seguira asi?

Carmen: Bueno, quizas la gente ha aprendido, tu sabe, la leccion. Pero, mientras corran asi dos o tres, a quererse quitar el puesto, nunca vamos a llegar a ningun lado. Tu ve a la gente de otras razas que han llegado ultimo que nosotros, los mismos Cubanos ya tienen alcalde...porque? porque si hay uno ellos se unen, todos los respaldan y lo ayudan, pero con nosotros no pasa asi.

Maria: Ud. dice que eso es por falta de unidad?

Carmen: Yo creo que es por falta de unidad, y tambien celos. Y por eso nunca vamos a llegar a ningun sitio.

Maria: Entonces, los treinta y pico de anos que ud. lleva aqui, de la comunidad Puertorriquena que estaba cuando ud. llego a la que ve ahora, que diferencia ve, si al-guna?

Carmen: Bueno, cuando llegamos aqui a principio habian pocos Puertorriquenos que tuvieran preparaciones academica, muy pocos, porque verdaderamente los que estaban educados se quedaban en P.R., la mayoria. Vinieron algunos pero no tanto. Sin embargo ahora hay muchos Puertorriquenos que estan bien preparados y pueden ocupar cualquier puesto. Muchisimos. Ahora estudian mas. A pesar de que hay tanta delincuencia, hay muchos que estan bien preparados.

Maria: Y esos "stereotypes" que tienen de nosotros de que los que vienen vienen a buscar ayuda, o los que vienen no quieren trabajar. Como ud. reaccion sobre eso y como reaccionaba Tony?

Carmen: Yo por mi parte de digo que me da muchisimo coraje que digan eso a pesar de que es verdad...

Maria: Ud. dice que si, es verdad?

Carmen: Te digo que yo no lo sabia hasta que no entrar en el negocio. Antes cuando yo estaba sin el negocio, si me decian que los Puertorriquenos vivian del wel--de la ayuda publica, yo me picaba con cualquiera y decia que no. Pero cuando llegue al negocio...si...

Maria: Muchos de los que vienen aqui o, en general?

Carmen: Muchos de los que vienen aqui. La mayoria de los que vienen aqui, si.

Maria: Pero, en general?

Carmen: Pero en otras razas tambien hay igual. Uno se da cuenta, yo me dio cuenta porque estoy en un negocio y la gente viene a pedir credito. Antes no nos dabamos cuenta de eso porque, como te ibas a enterar si eso la gente, verdad?

Maria: Pero en general, el pueblo Puertorriqueno en general? Ud. cree que vienen con ese pensamiento?

Carmen: No, yo no creo que en general, no. Solamente los... la minoria. Hoy en dia los Puertorriquenos se estan educando, se estan preparando.

Maria: Ud. ve un futuro mas optimista?

Carmen: Si, yo tengo un ahijado que fue aceptado en las cinco universidades mas grande de los Estados Unidos... Antes yo veia para los Puertorriquenos pobreza, ahora yo veo los jovencitos como uds., comprando sus casas, todos aspiran a tener su propio hogar, a tener una carrera. Eso queire decir que estan progresando.

Maria: Y en cuestion de educacion?

Carmen: Tambien, yo creo que si--espero que si.

Maria: Se ve, no.

Carmen: Si, se ven muchos mas muchachos en las universidades.

END OF TAPE